

## CAPITULO 12: ENTRADA TEMPORAL DE PERSONAS DE NEGOCIOS

### Artículo 12.01 Definiciones

1. Para efectos de este Capítulo, los siguientes términos se entenderán por:

**actividades de negocios:** aquellas actividades legítimas de naturaleza comercial llevadas a cabo y operadas con el fin de obtener ganancias en el mercado. Pero no incluye la posibilidad de obtener empleo, ni salario o remuneración proveniente de fuente laboral en territorio de una Parte;

**certificación laboral:** el procedimiento efectuado por la autoridad administrativa competente tendiente a determinar si un nacional de una Parte que pretende ingresar temporalmente a territorio de la otra Parte desplaza mano de obra nacional en la misma rama laboral o perjudica sensiblemente las condiciones laborales de la misma;

**entrada temporal:** la entrada de una persona de negocios de una Parte a territorio de la otra Parte sin la intención de establecer residencia permanente;

**nacional:** “nacional” tal como se define en el Capítulo 2 (Definiciones Generales), pero no incluye a los residentes permanentes o residentes definitivos;

**persona de negocios:** un nacional de una Parte que participa en el comercio de mercancías, prestación de servicios, o en la administración de actividades de inversión; y

**práctica recurrente:** una práctica ejecutada por las autoridades migratorias de una Parte en forma repetitiva durante un período representativo anterior e inmediato a la ejecución de la misma.

2. Para efectos del Anexo 12.04, los siguientes términos se entenderán por:

**funciones ejecutivas:** aquellas funciones asignadas dentro de una organización, bajo la cual la persona tiene fundamentalmente las siguientes responsabilidades:

- (a) dirigir la administración de la organización, o un componente o función relevante, de la misma;
- (b) establecer las políticas y objetivos de la organización, componente o función; o
- (c) recibir supervisión o dirección general solamente por parte de ejecutivos de más alto nivel, la junta directiva o el consejo de administración de la organización o los accionistas de la misma.

**funciones gerenciales:** aquellas funciones asignadas dentro de una organización bajo la cual la persona tiene fundamentalmente las siguientes responsabilidades:

- (a) dirigir la organización o una función esencial dentro de la misma;
- (b) supervisar y controlar el trabajo de otros empleados profesionales, supervisores o administradores;
- (c) tener la autoridad de contratar y despedir, o recomendar esas acciones, así como otras respecto del manejo del personal que está siendo directamente supervisado por esa persona y ejecutar funciones a nivel superior dentro de la jerarquía organizativa o con respecto a la función a su cargo; o
- (d) ejecutar acciones bajo su discreción respecto de la operación diaria de la función sobre la cual esa persona tiene la autoridad; y

**funciones que conlleven conocimientos especializados:** aquellas funciones que involucren un conocimiento especial de la mercancía, servicios, investigación, equipo, técnicas, administración de la organización o de sus intereses y su aplicación en los mercados internacionales, o un nivel avanzado de conocimientos o experiencias en los procesos y procedimientos de la organización.

#### **Artículo 12.02 Principios Generales**

Este Capítulo refleja la relación comercial preferente que existe entre las Partes, la conveniencia de facilitar la entrada temporal conforme al principio de reciprocidad y el establecimiento de criterios y procedimientos transparentes para tal efecto; asimismo, refleja la necesidad de garantizar la seguridad de las fronteras y de proteger la fuerza laboral nacional y el empleo permanente en sus respectivos territorios.

#### **Artículo 12.03 Obligaciones Generales**

1. Cada Parte aplicará las medidas relativas a las disposiciones de este Capítulo de conformidad con el Artículo 12.02 y, en particular, las aplicará de manera expedita para evitar demoras o perjuicios indebidos en el comercio de mercancías y servicios o en la administración de actividades de inversión comprendidas en este Tratado.

2. Las Partes procurarán desarrollar y adoptar criterios, definiciones e interpretaciones comunes para la aplicación de este Capítulo.

#### **Artículo 12.04 Autorización de Entrada Temporal**

1. Cada Parte autorizará la entrada temporal a personas de negocios que cumplan con las demás medidas aplicables relativas a la salud y seguridad pública, así como las relacionadas con la seguridad nacional de acuerdo con

las disposiciones de este Capítulo, incluso las contenidas en los Anexos 12.04 y 12.04 (1).

2. Una Parte podrá negar la entrada temporal a una persona de negocios cuando su entrada temporal afecte desfavorablemente:

(a) la solución de cualquier conflicto laboral en curso en el lugar donde esté empleada o pretenda emplearse; o

(b) el empleo de cualquier persona que intervenga en ese conflicto.

3. Cada Parte limitará el importe de los derechos por el trámite de las solicitudes de entrada temporal al costo aproximado de los servicios prestados.

4. La autorización de entrada temporal en virtud de este Capítulo, no reemplaza los requisitos requeridos para el ejercicio de una profesión o actividad de acuerdo con la normativa específica vigente en territorio de la Parte que autoriza la entrada temporal.

#### **Artículo 12.05 Suministro de Información**

1. Además de lo dispuesto en el Artículo 13.03 (Publicación), cada Parte deberá:

(a) proporcionar a la otra Parte el material informativo que le permita conocer las medidas que adopte relativas a este Capítulo; y

(b) a más tardar un (1) año después de la fecha de entrada en vigencia de este Tratado, preparará, publicará y pondrá a disposición, tanto en su propio territorio como en el de la otra Parte, un documento consolidado con material que explique los requisitos para la entrada temporal conforme a este Capítulo, de manera que puedan conocerlos las personas de negocios de la otra Parte.

2. Cada Parte recopilará, mantendrá y pondrá a disposición de la otra Parte información relativa al otorgamiento de autorizaciones de entrada temporal, de conformidad con este Capítulo, a personas de negocios de la otra Parte a quienes se les haya expedido documentación migratoria, esta recopilación incluirá información por cada categoría autorizada.

#### **Artículo 12.06 Solución de Controversias**

1. Una Parte no podrá dar inicio a los procedimientos previstos en el Artículo 15.05 (Consultas), respecto a una negativa de autorización de entrada temporal conforme a este Capítulo ni respecto de algún caso particular comprendido en el Artículo 12.03, salvo que:

(a) el asunto se refiera a una práctica recurrente; y

(b) la persona de negocios afectada haya agotado los recursos administrativos a su alcance respecto a ese asunto en particular, de conformidad a la legislación y regulaciones nacionales de esa Parte.

#### **Artículo 12.07 Relación con Otros Capítulos y Artículos**

Salvo lo dispuesto en este Capítulo y en los Capítulos 1 (Disposiciones Iniciales), 2 (Definiciones Generales), 14 (Administración del Tratado) y 18 (Disposiciones Finales) y los Artículos 13.02 (Centro de Información), 13.03 (Publicación), 13.04 (Suministro de Información), 13.05 (Garantías de Audiencia, Legalidad y Debido Proceso) y 13.06 (Procedimientos Administrativos para la Adopción de Medidas de Aplicación General), ninguna disposición de este Tratado impondrá obligación alguna a las Partes respecto a sus medidas migratorias.

## **ANEXO 12.04**

### **Entrada Temporal de Personas de Negocios**

#### **Sección A Visitantes de Negocios**

1. Cada Parte autorizará la entrada temporal y expedirá documentación comprobatoria a la persona de negocios que pretenda llevar a cabo alguna actividad de negocios mencionada en el Apéndice 12.04 (A) (1), sin exigirle otros requisitos que los establecidos por las medidas migratorias vigentes aplicables a la entrada temporal y que exhiba:

- (a) prueba de nacionalidad de una Parte; y
- (b) documentación que acredite el carácter internacional de la actividad de negocios que se propone realizar y que la persona no pretende ingresar en el mercado local de trabajo.

2. Cada Parte estipulará que una persona de negocios cumple con los requisitos señalados en el párrafo 1 (b), cuando demuestre que:

- (a) la fuente principal de remuneración correspondiente a esa actividad se encuentra fuera del territorio de la Parte que autoriza la entrada temporal; y
- (b) el lugar principal de sus negocios y donde efectivamente se obtengan la mayor parte de las ganancias se encuentra fuera de dicho territorio.

Para efectos de este párrafo, la Parte que autorice la entrada temporal aceptará normalmente una declaración sobre el lugar principal del negocio y el de obtención de las ganancias. Cuando la Parte requiera comprobación adicional, lo hará conforme a su legislación.

3. Cada Parte autorizará la entrada temporal en términos no menos favorables que los previstos en las medidas señaladas en el Apéndice 12.04 (A) (2), a las personas de negocios que pretendan llevar a cabo algunas actividades de negocios distintas a las señaladas en el Apéndice 12.04 (A) (1).

4. Ninguna Parte podrá:

- (a) exigir como condición para autorizar la entrada temporal conforme al párrafo 1 ó 3, procedimientos previos de aprobación, peticiones, pruebas de certificación laboral u otros procedimientos de efecto similar; o
- (b) imponer o mantener restricciones numéricas a la entrada temporal de conformidad con el párrafo 1 ó 3.

5. No obstante lo dispuesto en el párrafo 4, una Parte podrá requerir de la persona de negocios que solicita entrada temporal conforme a esta Sección que obtenga previamente a la entrada una visa o documento equivalente. Las

Partes considerarán la posibilidad de evitar o eliminar los requisitos de visa o documento equivalente.

### **Sección B Comerciantes e Inversionistas**

1. Cada Parte autorizará la entrada temporal y expedirá documentación comprobatoria a la persona de negocios que ejerza funciones gerenciales, ejecutivas o que conlleven conocimientos especializados, siempre que la persona cumpla además con las medidas migratorias vigentes, aplicables a la entrada temporal y que pretenda:

- (a) llevar a cabo un intercambio comercial cuantioso de mercancías o servicios, principalmente entre el territorio de la Parte de la cual la persona de negocios es nacional y el territorio de la otra Parte a la cual se solicita la entrada; o
- (b) establecer, desarrollar, administrar o prestar asesoría o servicios técnicos claves para administrar una inversión en la cual la persona o su empresa hayan comprometido, o estén en vías de comprometer, un monto importante de capital.

2. Ninguna Parte podrá:

- (a) exigir pruebas de certificación laboral u otros procedimientos de efecto similar, como condición para autorizar la entrada temporal conforme al párrafo 1; o
- (b) imponer o mantener restricciones numéricas en relación con la entrada temporal conforme al párrafo 1.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2, una Parte podrá requerir de la persona de negocios que solicite entrada temporal conforme a esta Sección, que obtenga previamente a la entrada una visa o documento equivalente. Las Partes considerarán la posibilidad de evitar o eliminar los requisitos de visa o documento equivalente.

### **Sección C Transferencias de Personal dentro de una Empresa**

1. Cada Parte autorizará la entrada temporal y expedirá documentación comprobatoria a la persona de negocios empleada por una empresa que pretenda desempeñar funciones gerenciales o ejecutivas o funciones que conlleven conocimientos especializados en esa empresa o en una de sus subsidiarias o filiales, siempre que cumpla con las medidas migratorias vigentes aplicables a la entrada temporal. Una Parte podrá exigir que la persona haya sido empleada de la empresa, de manera continua, durante un (1) año inmediatamente anterior a la fecha de presentación de la solicitud de entrada.

2. Ninguna Parte podrá:

- (a) exigir pruebas de certificación laboral u otros procedimientos de efecto similar como condición para autorizar la entrada temporal conforme al párrafo 1; o
- (b) imponer o mantener restricciones numéricas en relación con la entrada temporal conforme al párrafo 1.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2, una Parte podrá requerir de la persona de negocios que solicite entrada temporal conforme a esta Sección, que obtenga previamente a la entrada una visa o documento equivalente. Las Partes considerarán la posibilidad de evitar o eliminar los requisitos de visa o documento equivalente.

## **ANEXO 12.04 (1)**

### **Disposiciones Específicas por País para la Entrada Temporal de Personas de Negocios**

Para el caso de la República de China (Taiwán):

1. Se considerará que las personas de negocios que ingresen a la República de China (Taiwán) bajo cualquiera de las categorías establecidas en el Anexo 12.04 realizan actividades que son útiles o ventajosas para el país.
2. La persona de negocios obtendrá una visa de visitante o residente antes de entrar al país. Podrá expedírsele una visa cuya validez se extienda por no más de un (1) año, con entradas múltiples y estadías de hasta noventa (90) días. La persona de negocios titular de una visa de residente podrá permanecer en la República de China (Taiwán), siempre que el permiso de trabajo permanezca vigente. La duración de estadía podrá prolongarse por períodos consecutivos mientras permanezcan las condiciones que lo fundamentan. Dicha persona no podrá requerir residencia permanente salvo que satisfaga las disposiciones de la Ley de Migración.
3. Si la persona de negocios se define como residente en el área Continental de China según el *Estatuto que Rige las Relaciones entre el Pueblo del Área de Taiwán y del Área Continental* y sus Reglamentos, la persona deberá solicitar un permiso de entrada de conformidad con dicho estatuto y reglamentos.

Para el caso de la República de El Salvador:

1. Se considerará que las personas de negocios que ingresen a la República de El Salvador bajo cualquiera de las categorías establecidas en el Anexo 12.04 realizan actividades que son útiles o ventajosas para el país.
2. Las personas de negocios que ingresen a la República de El Salvador bajo cualquiera de las categorías establecidas en el Anexo 12.04 serán titulares de un permiso de permanencia de negocio por noventa (90) días que podrá ser prorrogable por otro período igual que será extendido por la Dirección General de Migración, en el que se hará constar la clase de negocios que realizarán en el país, pudiendo dedicarse exclusivamente a esas actividades, en caso que por la naturaleza de sus labores necesiten permanecer por un período mayor se les otorgará la calidad de residente temporal por un (1) año, la que podrá renovar por períodos consecutivos en la medida en que se mantengan las condiciones que motivan su otorgamiento. Dichas personas no podrán solicitar permanencia definitiva, salvo que cumplan con las disposiciones generales de la *Ley de Migración* (Decreto Legislativo N° 2772, del 19 de diciembre de 1958 y sus reformas) y su Reglamento (Decreto Ejecutivo N° 33, del 9 de mayo de 1959).

Para el caso de la República de Honduras:

1. Se considerará que las personas de negocios que ingresen a la República de Honduras bajo cualquiera de las categorías establecidas en el Anexo 12.04 realizan actividades que son útiles o ventajosas para el país.

2. Las personas de negocios que ingresen a la República de Honduras bajo cualquiera de las categorías establecidas en el Anexo 12.04 serán titulares de un permiso especial de permanencia por noventa (90) días que podrá ser prorrogable por otro período igual que será extendido por la Dirección General de Migración y Extranjería, siempre que las condiciones que motivaron la autorización subsistan. Dichas personas no podrán solicitar permanencia definitiva, salvo que cumplan con las disposiciones generales de la *Ley de Migración y Extranjería* (Decreto N° 208, del 3 de marzo de 2003, Acuerdo N° 018-2004, *Reglamento de la Ley de Migración y Extranjería*, del 3 de mayo de 2004 y el Acuerdo N° 21-2004, del 8 de junio de 2004.)

## **APÉNDICE 12.04 (A) (1)**

### **Visitantes de Negocios**

#### *Investigación y Diseño*

- Investigadores técnicos, científicos y estadísticos que realicen investigaciones de manera independiente o para una empresa establecida en territorio de la otra Parte.

#### *Cultivo, Manufactura y Compras de Producción*

- Personal de compras y de producción, a nivel gerencial, que lleve a cabo operaciones comerciales para una empresa establecida en territorio de la otra Parte.

#### *Mercadeo*

- Investigadores y analistas de mercado que efectúen investigaciones o análisis de manera independiente o para una empresa establecida en territorio de la otra Parte.

- Personal de ferias y de promoción que asista a convenciones comerciales.

#### *Ventas*

- Representantes y agentes de ventas que tomen pedidos o negocien contratos sobre mercancías y servicios para una empresa establecida en territorio de la otra Parte, pero que no entreguen las mercancías ni presten los servicios.

- Compradores que hagan adquisiciones para una empresa establecida en territorio de la otra Parte.

#### *Servicios posteriores a la venta*

- Personal de instalación, reparación, mantenimiento y supervisión que cuente con los conocimientos técnicos especializados esenciales para cumplir con la obligación contractual del vendedor; y que preste servicios, o capacite a trabajadores para que presten esos servicios de conformidad con una garantía u otro contrato de servicios relacionados con la venta de equipo o maquinaria comercial o industrial, incluidos los programas de computación comprados a una empresa establecida fuera del territorio de la Parte a la cual se solicita entrada temporal, durante la vigencia del contrato de garantía o de servicio.

#### *Servicios generales*

- Consultores que realicen actividades de negocios a nivel de prestación de servicios transfronterizos.

- Personal gerencial y de supervisión que intervenga en operaciones comerciales para una empresa establecida en territorio de la otra Parte.
- Personal de servicios financieros que intervenga en operaciones comerciales para una empresa establecida en territorio de la otra Parte.
- Personal de relaciones públicas y de publicidad que brinde asesoría a clientes, o que asista o participe en convenciones.
- Personal de turismo (agentes de excursiones y de viajes, guías de turistas u operadores de viajes) que asista o participe en convenciones o conduzca alguna excursión que se haya iniciado en territorio de la otra Parte.

## APÉNDICE 12.04 (A) (2)

### Medidas Migratorias Vigentes

En el caso de la República de China (Taiwán):

- (a) *Ley de Migración* promulgada el 21 de mayo de 1999; reformada el 6 de febrero de 2003;
- (b) *Reglas de aplicación de la Ley de Migración*, promulgadas el 30 de octubre de 1999, reformada el 1 de abril de 2004;
- (c) *Estatuto que rige la Expedición de Visas de la República de China (Taiwán) en Pasaportes Extranjeros*, promulgado el 2 de junio de 1999, reformado el 22 de enero de 2003;
- (d) *Regulaciones de la Expedición de Visas de la República de China (Taiwán) en Pasaportes Extranjeros*, promulgadas el 31 de mayo de 2000, reformadas el 2 de junio de 2004;
- (e) *Ley sobre el Servicio de Empleo*, promulgada el 8 de mayo de 1992, reformada el 16 de mayo de 2003; y
- (f) *Reglas de aplicación de la Ley sobre el Servicio de Empleo*, promulgada el 5 de agosto de 1992, reformadas por el Concejo de Asuntos Laborales el 13 de enero de 2004.

En el caso de la República de El Salvador:

- (a) *Ley de Migración*, Decreto Legislativo N° 2772, de fecha 19 de diciembre de 1958, publicado en el Diario Oficial N° 240, tomo 181, de fecha 23 de diciembre de 1958;
- (b) Reglamento de la *Ley de Migración*, Decreto Ejecutivo N° 33, de fecha 9 de marzo de 1959, publicado en el Diario Oficial N° 56, tomo 182, de fecha 31 de marzo de 1959; y
- (c) *Ley de Extranjería*, Decreto Legislativo N° 299, de fecha 18 de febrero de 1986, publicado en el Diario Oficial N° 34, tomo 290, de fecha 20 de febrero de 1986.

En el caso de la República de Honduras:

- (a) *Ley de Migración y Extranjería*, Decreto No 208-2003, de fecha 3 de marzo de 2004, vigente sesenta (60) días después de su publicación en el Diario Oficial "La Gaceta";
- (b) Acuerdo No 018-2004, *Reglamento de la Ley de Migración y Extranjería*, de fecha 3 de mayo de 2004;

(c) Acuerdo No 21-2004, de fecha 8 de junio de 2004; y

(d) Acuerdo N° 8, *Procedimientos Sobre Facilidades Migratorias a Inversionistas y Comerciantes Extranjeros* del 19 de agosto de 1998.